



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קצ"ג ע"א

פרשת כי תשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּיוקְנָא דְשׁוּר, כְּמָה דְאַתְמַר בְּתַרְיָן מְשִׁיכִין דְסִטְרָא אַחְרָא. מִיד וִירָא אַהֲרֹן. מַהוּ וִירָא אַהֲרֹן. חָמָא דְסִטְרָא אַחְרָא אֶתְתַּקֵּף, מִיד וִיבֹן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו, דְּאַלְמֵלָא דְאַקְדִּים וּבִנָּה מִזְבֵּחַ דָּא, עֲלָמָא אֶתְהַדֵּר לְחֻרְבָּנָא.

תרגום לעברית

בֹּא וִירָאָה מַה כְּתוּב, וִירָא אַהֲרֹן וִיבֹן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו. אִי חֲסִיד קְדוֹשׁ, כְּמָה רְצוֹנָךְ הִיָּה לְטוֹב וְלֹא יָדַעְתָּ לְהַשְׁמִיר. כִּיּוֹן שְׁוֹרְקוּ לָאֵשׁ, הִתְחַזַּק כַּח הַצַּד הָאֲחֵר שֶׁם בָּאֵשׁ, וַיִּצְאָה דְמוּת שׁוּר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בְּשֵׁתֵי הַמִּשְׁכּוֹת שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר. מִיד - וִירָא אַהֲרֹן. מַה זֶה וִירָא אַהֲרֹן? רָאָה שֶׁהַצַּד הָאֲחֵר הִתְחַזַּק. מִיד - וִיבֹן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו. שְׂאֵלְמֵלָא הַקָּדִים וּבִנָּה הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה, הָעוֹלָם הִיָּה חוֹזֵר לְחֻרְבָּנוֹ.

טקסט הזוהר

לְלִסְטִים דְּהִיָּה נְפִיק לְקַפְחָא וּלְקַטְלָא בְּנֵי נָשָׂא, חָמָא לְגִיוֹנָא דְמַלְכָּא, דְּהִיָּה לְסִטִּים נִפְק בְּחִילָא תְקִיף מַה עֲבַד הִיָּה לְגִיוֹנָא, אֲשֶׁתִּדַּל בְּהַדִּי מַלְכָּא לְנִפְקָא בְּאַרְחָא. וּמְשִׁיךְ לִיָּה הִיָּה לְגִיוֹנָא בְּהִיָּה אֲרָחָא, עַד דְּאֲזִיל הִיָּה לְסִטִּים בְּהִיָּה אֲרָחָא, חָמָא דְּיוקְנָא

דַּמְלָכָא קָאִים קָמִיָּה, כִּיּוֹן דְּחָמָא לִיָּה לְמַלְכָּא דְּהוּא אָזִיל קָמִיָּה בְּאַרְחָא, מִיד נִרְתַּע וְאַהֲדָר לְאַחֹרָא.

תרגום לעברית

לְלִסְטִים שְׁהָיָה יוֹצֵא לְאַבְדּוֹ וְלַהֲרֹג בְּנֵי אָדָם, רָאָה לְגִיּוֹן הַמֶּלֶךְ שְׁאוֹתוֹ הַלִּסְטִים יוֹצֵא בְכָח חֲזָק, מָה עָשָׂה אוֹתוֹ לְגִיּוֹן? שִׁדֵּל אֶת הַמֶּלֶךְ לְצֵאת לְדֶרֶךְ, וּמָשַׁךְ אוֹתוֹ הַלְגִּיּוֹן לְאוֹתָהּ הַדֶּרֶךְ. כְּשֶׁעָדִין הַלִּסְטִים הוֹלֵךְ בְּאוֹתָהּ הַדֶּרֶךְ, רָאָה דְמוּת הַמֶּלֶךְ עוֹמֶדֶת לִפְנָיו. כִּיּוֹן שָׂרָאָה אֶת הַמֶּלֶךְ שְׁהָיָה הוֹלֵךְ לִפְנָיו בְּדֶרֶךְ, מִיד נִרְתַּע וְחָזַר לְאַחֹר.

טקסט הזוהר

כִּי וַיֵּרָא אֶהְרֹן דְּסִטְרָא אַחֲרָא אֶתְקַף, אָחִיד בְּאַסְנוֹתָא, וְאַתְקִיף בְּסִטְרָא קְדוּשָׁה וְשׁוּי לִיָּה קָמִיָּה. כִּיּוֹן דְּחָמָא סִטְרָא בִּישָׂא דִּיּוֹקְנָא דְּמַלְכָּא דְּקָאִים קָמִיָּה, מִיד אֶהֲדָר לְאַחֹרָא, וְאַתְחַלֵּשׁ תְּקִפִּיָּה וְחִילִיָּה, דְּהָא אֶתְקַף, (מִיד וַיְבִין מִזְבַּח לִפְנָיו) וּמִזְבַּח דָּא אֶתְגַּבֵּר, וְאַתְחַלֵּשׁ סִטְרָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

כִּי וַיֵּרָא אֶהְרֹן שֶׁהָצַד הָאֲחֵר מִתְגַּבֵּר, אָחִז בְּרַפּוּאָה וְהִחְזִיק בְּצַד הַקְּדוּשָׁה וְשָׁם אוֹתוֹ לִפְנָיו. כִּיּוֹן שָׂרָאָה הָצַד הָרַע אֶת דִּיּוֹקְנֵי הַמֶּלֶךְ שֶׁעוֹמֵד לִפְנָיו, מִיד חָזַר לְאַחֹר וְנִחַלֵּשׁ כָּחוֹ וְחִילוֹ, שֶׁהָרִי הִתְחַזַּק, (מִיד וַיְבִין מִזְבַּח לִפְנָיו) וְהַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה הִתְגַּבֵּר, וְנִחַלֵּשׁ הָצַד הָאֲחֵר.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי מָה כְּתִיב (שְׁמוֹת ל"ב) וַיִּקְרָא אֶהְרֹן וַיֹּאמֶר חַג לִיָּי מִחֵר. חַג לִיָּי, וְלֹא לְעַגְלָה. וְלִסְטְרָא קְדוּשָׁה עֲבָד, וְלִסְטְרָא קְדוּשָׁה קָרָא וְאָמַר. וְדָא אֲסוֹנוֹתָא אֲקָדִים, דְּאִלְמָלָא דְּעָבָד דָּא, לֹא קָאִים עֲלֵמָא עַל קִיּוּמִיָּה, וְעַם כָּל דָּא, לֹא שְׂכִיף רוּגְזִיָּה מֵאַהֲרֹן, אִף עַל גַּב דְּלֹא אֶתְכַּוֵּן לְבִישׁ.

בא וראה מה פתוב, ויקרא אהרן ויאמר חג לה' מחר. חג לה', ולא לעגל. ולצד הקדשה עשה, ולצד הקדשה קרא ואמר. וזו הרפואה שהקדים, שאמלא עשה את זה, לא עמד העולם על מקומו, ועם כל זה לא שכה רגזו מאהרן, אף על גב שלא התפון לרע.

טקסט הזוהר

אמר ליה קודשא בריך הוא, אהרן, תרין חרשין אלין משכו לה למה דבעו. חייך, תרין בנה יפלו, ועל חובא דא יתפסקון (ס"א ובחובא דא יתפסון) הדיא הוא דכתיב, (דברים ט) ובאהרן התאנף יי' מאד להשמידו. מאי להשמידו. אלין בנאי, כמה דאת אמר (עמוס ב) ואשמיד פריז ממעל, דפרי דבר נש בנאי אינון.

תרגום לעברית

אמר לו הקדוש ברוך הוא, אהרן, שני המכשפים הללו משכו אותך למה שרצו, חייך ששני בניה יפלו, ועל החטא הזה ימותו (ובחטא הזה הם יתפסו). זהו שכתוב (דברים ט) ובאהרן התאנף ה' מאד להשמידו. מה זה להשמידו? אלו בנאי, כמו שנאמר (עמוס ב) ואשמיד פריז ממעל, שפריז של אדם אלו הם בנאי.

טקסט הזוהר

תא חזי, אהרן שוי ליה לההוא מזבח לפנאי, ועגלא תב לאחורא. בנאי שוו לסטר אחרא לפנאי, וסטר קדושה אהדר לאחורא, דכתיב, (ויקרא י) ויקריבו לפנאי יי', לפנאי יי' שוו. אתפסו בחובה דא.

תרגום לעברית

בא וראה, אהרן שם את אותו מזבח לפנאי, והעגל שב לאחוריו. בנאי שמו את הצד האחר לפנאי, וצד הקדשה חזר לאחור, שכתוב (ויקרא י) ויקריבו לפנאי ה'. לפנאי ה' שמו. נתפסו בחטא הזה.

אַהֲרֹן חָשַׁב, דְּבִין כֹּה יִיתִי מֹשֶׁה, וְעַל דָּא הָהוּא מְזַבֵּחַ לֹא סְתִיר לִיה מֹשֶׁה, דְּאִילוּ הָוָה
כְּמָה דְּחֻשְׁבִּין בְּנֵי נָשָׂא, מְלָה קְדָמָא דְּאַבְעֵי לְמֹשֶׁה, לְנִתְצָא לְהָהוּא מְזַבֵּחַ אֲצִטְרִיךְ, כְּמָה
דְּנָבִי עֲדוּ עַל מְזַבֵּחַ דְּבֵית אֵל, וְנִבְוֹאֲתִיה עַל הָהוּא מְזַבֵּחַ הָוָה. אָבֵל הָכָא מְלָה אַחֲרָא הָוָה
כְּמָה דְּאַתְמֵר. וְכַתִּיב, וַיִּקַּח אֶת הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ, וְלֹא כָתִיב וַיִּנְתֵּן אֶת הַמְּזַבֵּחַ.

תרגום לעברית

אַהֲרֹן חָשַׁב, שְׁבִינְתִּים יָבֵא מֹשֶׁה, וְלִכְּנָן אֶת אוֹתוֹ מְזַבֵּחַ לֹא הָרִס מֹשֶׁה, שְׁאֵלוּ הָיָה כְּמוֹ
שְׁחוּשְׁבִים בְּנֵי אָדָם, הַדָּבָר הָרִאשׁוֹן שֶׁהֻצְטָרַךְ מֹשֶׁה - לְנִתְּנָן אֶת אוֹתוֹ מְזַבֵּחַ הָיָה צָרִיךְ,
כְּמוֹ שֶׁהִתְנַבֵּא הַנָּבִיא עֲדוּ עַל הַמְּזַבֵּחַ בְּבֵית אֵל, וְנִבְוֹאֲתוֹ עַל אוֹתוֹ מְזַבֵּחַ הָיָה. אָבֵל כָּאֵן
הָיָה דָּבָר אַחֵר כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. וְכַתוּב וַיִּקַּח אֶת הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ, וְלֹא כָתוּב וַיִּנְתֵּן אֶת
הַמְּזַבֵּחַ.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי וַיִּקְרָא אַהֲרֹן. אַכְרִיז אִיהוּ בְּקֻלָּא וְאָמַר. כָּתִיב הָכָא וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר, וְכַתִּיב בִּיּוֹנָה
(יוֹנָה ג') וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר, מָה לְהֵלֵן כָּרִיז לְדִינָא, אוּף הָכָא כָּרִיז לְדִינָא. חַג לִיג' מָחָר, נָבִי
נִבְוֹאָה בְּהָהוּא רוּחַ דְּמְזַבֵּחַ, דְּזַמִּין דִּינָא לְשַׁרְיָא עַלְיָהּ. חַג לִיג', לְמַעַבְדַּב בְּכוּ דִינָא.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, וַיִּקְרָא אַהֲרֹן - הוּא הַכָּרִיז בְּקוּלָּא וְאָמַר. כָּתוּב כָּאֵן וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר, וְכַתוּב בִּיּוֹנָה
וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר. מָה שֵׁם הַכָּרִיז לְדִין, אִי כָאֵן הַכָּרִיז לְדִין. חַג לֵה' מָחָר, נִבְאָ נִבְוֹאָה
בְּאוֹתָהּ רוּחַ שֶׁל מְזַבֵּחַ, שֶׁעֲתִיד הַדִּין לְשִׁרּוֹת עֲלֵיהֶם. חַג לֵה', לַעֲשׂוֹת בְּכֶם דִּין.

ותלת דינין הו, חד, ויגוף יי' את העם. וחד, בכני לוי. וחד, דאשקי לכני ישראל. והינינו חג דכני לוי. ליי', דויגוף יי'. מחר, דאשקי לון משה. וביתו ביהוה ליליא, ולמחר אשתכחו נפיתין ומתין. ואינון מיין הו מכתשין במעיהון כל ליליא, ובצפרא אשתכחו מתין, ועל דא חג ליי' מחר. וכל אסותא דעבד אהרן, בגין דכתיב ויכן מזבח לפניו.

תרגום לעברית

ושלשה דינים היו: אחד, ויגוף ה' את העם. ואחד בכני לוי. ואחד שהשקה את בני ישראל. והינו חג של בני לוי. לה' - שויגוף ה'. מחר - שהשקה אותם משה. ולנו באותו לילה, ולמחר נמצאו נפוחים ומתים. ואותם המים היו מכתשים במעיהם כל הלילה, ובבקר נמצאו מתים, ולכן חג לה' מחר. וכל הרפואה שעשה אהרן, משום שכתוב ויכן מזבח לפניו.

טקסט הזוהר

תא חזי, (ההוא מזבח דקדושה הוה) דכתיב וירא את העגל ומחולות, ואלו מזבח לא כתיב. דהא אהרן מנדע הוה ידע, דכתיב, (שמות כב) זבח לאלהים יחרם בלתי ליי' לבדו, ודאי אשתזיב אהרן בעיטא טבא דדבר לנפשיה, וכלא ברעותא שלים טב, דלא אתכפון לביש.

תרגום לעברית

בא וראה, (אותו מזבח של קדשה היה) שכתוב וירא את העגל ומחלת, ואלו מזבח לא כתוב. שהרי אהרן ידיעה היה יודע שכתוב (שמות כב) זבח לאלהים יחרם בלתי לה' לבדו, ודאי נצל אהרן בעצה טובה שהנהיג לנפשו, והכל ברצון שלם טוב, שלא התפון לרע.

אמר ליה רבי אלעזר, אבא ודאי הכי הוא, וישראל לא הו. אבל ירבועם דעבד עגלין, הא ישראל הו, ועגל עבדו. אמר ליה ודאי, ואוקמוה, אבל ירבועם חטא והחטיא, ולא כמה דאמרו. וודאי חובא בישא עבד ובמלכות חטא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אלעזר, אבא, ודאי כה הוא, וישראל לא היו. אבל ירבועם שעשה עגלים, הרי ישראל היו, ועגל עשו. אמר לו, ודאי, ופרשוה, אבל ירבועם חטא והחטיא, ולא כמו שאמרו. שודאי חטא רע עשה, ובמלכות חטא.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ג ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אמר ירבועם, ודאי ידענא דהא סטר קדושה לא שריא, אלא בלבא דכל עלמא, ודא ירושלם. אנא לא יכילנא לאמשכא לההוא סטר הכא, מה אעביד. מיד (מלכים א יב) ויועץ המלך ויעש וגו'. נטל עיטא בישא, אמר הא

תרגום לעברית

אמר ירבועם, הרי ודאי שהרי צד הקדשה לא שורה אלא רק בלב כל העולם, וזו ירושלים. אני לא יכול למשך את אותו הצד לכאן, מה אעשה? מיד - (מלכים א יב) ויועץ המלך ויעש וגו'. נטל עצה רעה. אמר, הרי הצד האחר שנמשך מיד לכל מקום, וכל שכן בארץ הזו, שתשוקתו לשרות בתוכה, אבל לא יכול להתלבש אלא רק בדמות של שור.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

